



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

MP.PP/C.1/2003/4
15 October 2003

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Совещание Сторон Конвенции о доступе к информации,
участии общественности в процессе принятия решений и
доступе к правосудию по вопросам, касающимся
окружающей среды

Комитет по вопросам соблюдения

ДОКЛАД О РАБОТЕ ВТОРОГО СОВЕЩАНИЯ

1. Второе совещание Комитета по вопросам соблюдения Орхусской конвенции, учрежденного решением I/7 Совещания Сторон, состоялось в Женеве 18-19 сентября 2003 года. В его работе участвовали все восемь членов Комитета. На совещании в качестве наблюдателей присутствовали представитель Соединенных Штатов и представитель неправительственной организации "Справедливость на Земле".
2. Председатель, г-н Вейт Костер, открыл совещание и руководил его работой.

I. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

3. Совещание утвердило свою повестку дня, содержащуюся в документе MP.PP/C.1/2003/3, с добавлением вопроса о ресурсах в рамках рассмотрения пункта 11 повестки дня.

II. СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ИЗМЕНЕНИЯ, ИМЕВШИЕ МЕСТО СО ВРЕМЕНИ ПРОВЕДЕНИЯ ПРЕДЫДУЩЕГО СОВЕЩАНИЯ КОМИТЕТА

4. Секретариат проинформировал Комитет о некоторых существенных изменениях, произошедших после проведения его первого совещания. Конвенция ратифицирована еще двумя государствами: Норвегией - 2 мая 2003 года и Португалией - 9 июня 2003 года. На внеочередном совещании Стороны приняли Протокол о регистрах выбросов и переноса загрязнителей, который был подписан 36 государствами и Европейским сообществом. Секретариат кратко изложил основные обязательства по Протоколу и отметил, что у Протокола будет свой собственный руководящий орган и что в настоящее время рассматривается вопрос о создании отдельного механизма проверки соблюдения Протокола.

5. Секретариатом было получено четыре письма от НПО и представителей общественности по вопросам, относящимся к фактам возможного несоблюдения. Однако ни одно из писем не имело отношения к государствам, являющимся Сторонами Конвенции, и в большинстве случаев в них не прослеживается явная связь с Орхусской конвенцией. В каждом случае секретариат направил ответ одного и того же содержания с указанием того, что упоминаемое государство не является Стороной конвенции и что Комитет по осуществлению не имеет каких-либо полномочий по рассмотрению сообщений представителей общественности до 23 октября 2003 года.

6. По вопросу о соблюдении и применении была проведена определенная работа другими международными организациями, в том числе Программой ООН по окружающей среде (ЮНЕП), которая недавно опубликовала проект пособия по Руководящим принципам ЮНЕП в области соблюдения и обеспечения применения многосторонних экологических соглашений, и Всемирным союзом охраны природы (МСОП), который образовал Подкомитет по вопросам применения и соблюдения в рамках своего Комитета по экологическому праву. Результатом сотрудничества обеих организаций явилось проведение серии симпозиумов для судей по вопросу о роли экологического права и его применения в интересах обеспечения устойчивого развития.

7. Украинская НПО "Экоправо-Львов" направила сообщение Комитету по осуществлению Конвенции Эспоо. Механизмом проверки соблюдения Конвенции Эспоо не предусмотрено право представителей общественности, включая НПО, направлять сообщения. Однако Комитет по осуществлению имеет право начинать рассмотрение на основе полученной информации и на запланированном на 30-31 октября 2003 года следующем совещании он изучит вопрос о порядке рассмотрения таких сообщений.

8. Комитет провел краткое обсуждение вопроса о порядке реагирования его членов на просьбы о предоставлении консультативных услуг со стороны НПО и других организаций, которые предполагают направить сообщение в Комитет. По общему согласию, не следует исключать возможности предоставления членами Комитета такой консультации, но нормой станет отсылка членом Комитета заинтересованного лица к информации, имеющейся на вебсайте секретариата. Это позволит отдельным членам избегать предоставления консультаций по отдельным вопросам, что в некоторых случаях может привести к конфликту интересов члена Комитета. В заключение Комитет подчеркнул целесообразность направления во всех случаях писем или сообщений не отдельным членам Комитета, а в секретариат.

III. ПОРЯДОК ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ

9. По просьбе Председателя секретариатом был подготовлен неофициальный документ, содержащий выписку решений Комитета, принятых на его первом совещании по вопросу о порядке работы. Этот документ явится дополнением к правилам процедуры Совещания Сторон, которые по решению Комитета подлежат применению *mutatis mutandis*. Его следует рассматривать в качестве документа, находящегося на стадии доработки, в который с течением времени при необходимости будут вноситься добавления и исправления. Комитет согласился с тем, что такой документ полезен для его работы и просил секретариат разместить его на вебсайте Конвенции.

10. В связи с этим было также решено, что документы для обсуждения, подготовленные секретариатом для совещания Комитета, не должны размещаться на вебсайте до начала совещаний, а предоставляться по просьбе и находиться в зале заседаний для наблюдателей.

IV. СООБЩЕНИЯ, ПОЛУЧЕННЫЕ ОТ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ ОБЩЕСТВЕННОСТИ

11. На своем первом совещании Комитет обсудил на основе подготовленного секретариатом неофициального дискуссионного документа подробные процедуры рассмотрения сообщений, представляемых общественными организациями. После консультаций с членами Комитета пересмотренный вариант этого документа был размещен на вебсайте Конвенции для информирования общественных организаций о порядке представления сообщений. Документ был передан на редактирование и перевод.

12. В ходе подготовки этого документа был поставлен ряд вопросов, требующих дальнейшего рассмотрения Комитетом, которые он кратко рассмотрел. Комитет согласился с тем, что в случае принятия решения о пересмотре или приостановлении

предварительного решения о приемлемости сообщения на основе информации, представленной заинтересованной Стороной, автору сообщения следует дать возможность прореагировать на такое решение. Было решено включить в этой связи соответствующую формулировку в первый пункт главы IX информационного документа.

13. Комитет кратко рассмотрел вопрос о необходимости или желательности подготовки глоссария или подборки с несколькими примерами, которые помогли бы пояснить некоторые правовые термины, используемые в этом документе, а также более общий вопрос о целесообразности подготовки информационных материалов о механизме рассмотрения на более доходчивом языке и, в случае его положительного решения, о реальности подключения неправительственных организаций к решению этой задачи. Было решено отложить рассмотрение этого вопроса на будущее.

14. Секретариат проинформировал Комитет о шагах, предпринятых им по разработке базы данных полученных сообщений. Она будет разрабатываться по аналогии с базой данных, разработанной комитетами по правам человека. Секретариат ожидает, что ее прототип будет готов для демонстрационного показа на следующем совещании Комитета. Комитет высоко оценил эту инициативу секретариата и рекомендовал к включению в эту базу данных информации, относящейся к представлениям и обращениям. В заключение Комитет счел целесообразным обеспечить доступность базы данных через Интернет с целью придания своей работе большей открытости, но с учетом необходимости блокирования общего доступа к любой конфиденциальной информации.

V. ПРОЦЕДУРЫ РАССМОТРЕНИЯ ПРЕДСТАВЛЕНИЙ И ОБРАЩЕНИЙ

15. Комитет обсудил процедуры рассмотрения представлений Сторон и обращений секретариата на основе подготовленного секретариатом неофициального документа, в котором рассматриваются роль и задачи секретариата в этом процессе. Было достигнуто согласие по ряду процедур в дополнение к процедурам, определяемым соответствующими пунктами решения I/7, при том понимании, что они нуждаются в постоянном пересмотре с учетом накапливаемого опыта.

16. В связи с представлениями Сторон в отношении других Сторон, предусматриваемыми пунктом 15 приложения к решению I/7, было достигнуто согласие о следующих процедурах:

а) секретариат информирует Комитет о любых получаемых им представлениях и распространяет такие представления среди членов Комитета одновременно с их направлением заинтересованной Стороне;

b) как правило, секретариат направляет копию представления заинтересованной Стороне в двухнедельный срок, даже если он сочтет, что представление не является полным и не содержит информации по существу;

c) при направлении представления секретариат в сопроводительном письме обращается с просьбой к заинтересованной Стороне о подтверждении получения представления и напоминает о его обязательстве в соответствии с решением I/7 направить ответ в течение трех месяцев или в течение такого более продолжительного периода, который может потребоваться с учетом обстоятельств данного конкретного случая, однако при любых обстоятельствах не позднее, чем через шесть месяцев после даты направления представления. В сопроводительном письме должно содержаться предложение заинтересованной Стороне сообщить о том, будет ли она испытывать какие-либо трудности с представлением ответа в трехмесячный срок в связи с обстоятельствами данного конкретного случая, и, если такие трудности имеют место, сообщить о сроках направления ответа. В первом случае именно заинтересованная Сторона определяет, что ей необходимо более трех месяцев для представления ответа;

d) после получения секретариатом ответа по существу он без промедления передает его в Комитет;

e) если через три месяца или более продолжительный срок, который может быть указан заинтересованной Стороной, ответ заинтересованной Стороны получен не будет, секретариат направляет заинтересованной Стороне напоминание. В напоминании подчеркивается, что по истечении шестимесячного срока Комитет в любом случае обязан заняться рассмотрением вопроса на основе имеющейся информации, даже в случае отсутствия какого-либо ответа заинтересованной Стороны. При необходимости в конце шестимесячного периода заинтересованной Стороне может быть направлено дополнительное и последнее напоминание;

f) в случае неполучения ответа в течение шести месяцев секретариат представляет Комитету соответствующую информацию и уведомляет об этом заинтересованную Сторону;

g) в ряде случаев Комитет при проведении обсуждения может ограничиться лишь информацией, содержащейся в представлении и ответе; в других случаях он может принимать решение об использовании своего права на сбор информации из других источников в соответствии с пунктом 25 приложения к решению I/7;

h) в соответствии с пунктом 32 приложения к решению I/7 Стороны, участвующие в обсуждении вопроса, уведомляются о любом совещании Комитета, на котором проводится такое обсуждение, а также об их праве быть представленными на таких совещаниях. В случае, когда Комитет считает важным участие на одном из его совещаний представителей Сторон, участвующих в обсуждении вопроса, он посылает им четко сформулированное приглашение, в котором подчеркивается важность их участия. В таких случаях расходы, связанные с приглашением, при необходимости покрываются из целевого фонда в соответствии с общими правилами о порядке оказания финансовой поддержки, а также с учетом наличия средств.

17. В связи с представлениями, направляемыми Стороной в отношении соблюдения собственных обязательств, которые предусмотрены пунктом 16 приложения к решению I/7, определены следующие процедуры:

a) секретариат информирует Комитет о любых таких представлениях, получаемых им, и без промедления распространяет их среди членов Комитета;

b) как правило, секретариат без промедления распространяет представление среди членов Комитета, даже если он считает, что представление не является полным и в нем отсутствует информация по существу;

c) в некоторых случаях Комитет при проведении обсуждения может ограничиваться лишь информацией, содержащейся в представлении; в других случаях, в соответствии с пунктом 25 приложения к решению I/7, он может воспользоваться своим правом на сбор информации из других источников;

d) Сторона, сделавшая представление, уведомляется о любом совещании Комитета, на котором будет обсуждаться ее вопрос, и о ее праве быть представленной на таких совещаниях в соответствии с пунктом 32 приложения к решению I/7. В случае, когда Комитет сочтет важным участие в одном из его совещаний представителя Стороны, направившей представление, он посылает ей четко сформулированное приглашение, в котором подчеркивается важность участия ее представителя. В таких случаях расходы, связанные с приглашением, при необходимости покрываются из целевого фонда в соответствии с общими правилами о порядке оказания финансовой поддержки, а также с учетом наличия средств.

18. В связи с обращениями секретариата, которые предусмотрены пунктом 17 приложения к решению I/7, Комитет рекомендовал следующие процедуры:

a) в случае сомнений относительно состояния дел в какой-либо стране у секретариата в рамках его общей деятельности или в рамках подготовки сводного доклада должна быть возможность запросить информацию у заинтересованной Стороны в соответствии с решением I/8 о предоставлении информации;

b) в рамках механизма проверки соблюдения у секретариата всегда должна быть возможность, в случае если он сочтет это целесообразным, получение консультации у Комитета до направления Стороне запроса о представлении информации. В некоторых случаях после предоставления такой консультации Комитет может обратиться к секретариату с просьбой запросить информацию у Стороны;

c) в случаях, когда секретариату становятся известны примеры возможного несоблюдения по различным каналам, не связанным с рассмотрением докладов (например, из писем, устных сообщений, газет и т.д.), официальные обращения, направляемые секретариатом, должны быть основаны только на опубликованной информации или на информации, представленной в письменном виде;

d) Если письма представителей общественности в отношении возможного несоблюдения направляются в секретариат, а не в Комитет, и, если существует неясность в том, относится ли данное письмо к категории сообщения в соответствии с определением пункта 18 приложения к решению I/7, секретариат выясняет этот вопрос с отправителем, и, если оказывается, что письмо соответствует определению сообщения, рассматривает его в обычном порядке, установленном для таких сообщений. Если сразу или впоследствии становится очевидно, что такое письмо не отвечает определению сообщения, секретариат информирует отправителя о существовании процедуры для рассмотрения сообщений представителей общественности, о которой он или она, судя по всему, не осведомлен(а), и предлагает ему или ей рассмотреть возможность придерживаться этой процедуры;

e) Если отправители заявляют, что они не желают представить сообщение, согласно определению пункта 18, у секретариата есть различные возможности, включая получение консультации у Комитета, для подтверждения информации из других источников или оставление такой информации без последствий (например, на основании того, что его ресурсы должны быть использованы для решения других, более важных вопросов, что информация не имеет под собой достаточного основания, что утверждаемый факт несоблюдения не является серьезным и т.д.). Секретариат пользуется своим правом выбора следующих вариантов с учетом характера конкретного вопроса;

f) у секретариата имеется возможность взамен направления обращения в соответствии с пунктом 17 предложить Стороне рассмотреть вопрос о направлении представления в соответствии с пунктом 16;

g) секретариат информирует Комитет в случае, когда он запрашивает у Стороны информацию о возможном несоблюдении в связи с обращением, направляемым в рамках механизма проверки соблюдения;

h) любая Сторона, которой направлено обращение секретариата, уведомляется о любом совещании Комитета, на котором будет обсуждаться относящийся к ней вопрос, и о ее праве быть представленной на таких совещаниях в соответствии с пунктом 32 приложения к решению I/7. В случае, когда Комитет считает важным участие на одном из его совещаний представителя Стороны, в адрес которой направлено обращение, он направляет ей четко сформулированное приглашение, в котором подчеркивается важность участия ее представителя. В таких случаях затраты, связанные с приглашением, при необходимости покрываются из целевого фонда в соответствии с общими правилами о порядке оказания финансовой поддержки, а также с учетом наличия средств.

19. Участие представителей любой из участвующих в обсуждении вопроса Сторон регулируется порядком функционирования Комитета, независимо от того, поставлен ли этот вопрос в представлении, обращении или сообщении.

20. Комитет обсудил вопрос о практической реализации процедуры распространения информации, относящейся к представлениям, обращениям и сообщениям, которая передается гласности в соответствии с пунктами 26-31 приложения к решению I/7. Было решено, что доступ к важнейшей информации по каждому вопросу обеспечивается через вебсайт. С этой целью секретариату необходимо готовить краткое резюме по каждому вопросу. Однако Комитет счел, что может не оказаться ни необходимости, ни практической возможности размещать на вебсайте всю относящуюся к вопросу и подтверждающую факты информацию, часть которой может быть направлена в секретариат в неэлектронной форме. Такая информация в случае, если нет необходимости в сохранении ее конфиденциальности в соответствии с решением I/7, в любом случае будет предоставляться секретариатом по соответствующей просьбе. Отмечалось, что в соответствии с решением I/7 нет необходимости предания гласности писем представителей общественности, направляемых в секретариат, которые не являются сообщением общественной организации по смыслу пункта 18 (см. пункт 18 d) и e) выше).

21. Комитет обсудил возможность получения различных сообщений по одному и тому же вопросу. Например, вопрос о соблюдении некоторых положений Конвенции какой-либо Стороной может стать предметом одного или более сообщений

общественности и представления Стороны по вопросу соблюдения своих обязательств. Отмечалось, что, хотя каждое сообщение должно рассматриваться в соответствии с процедурами (включая временные рамки), применимые к данному типу сообщения, в некоторых случаях было бы оправданно одновременно рассматривать общие элементы различных сообщений, например путем проведения слушания или направления специальной миссии для сбора информации по этим общим элементам. Комитет счел, что представление Стороны в отношении соблюдения своих обязательств не может автоматически рассматриваться в качестве основания для принятия решения о неприемлемости сообщения по тому же вопросу, поскольку в каждом случае применяются различные процедуры.

22. Комитет пришел к согласию по вопросу об изучении в дальнейшем возможностей разработки и принятия процедуры и методики по упрощению и приданию единообразия процессу проверки сообщений и их оперативной оценки. Такие инструменты могли бы стать ценным подспорьем для проведения результативных и экономически оправданных мероприятий по сбору информации и проведению оценок на месте, а также для систематического применения в связи с рассмотрением некоторых существенных аспектов сообщений, представляемых Комитету.

VI. СБОР ИНФОРМАЦИИ

23. На основе неофициального документа, подготовленного секретариатом, Комитет обсудил вопрос о сборе информации. Согласно общему мнению, в документе содержится полезный общий обзор по данной теме, и после внесения Комитетом некоторых поправок он может быть выведен на вебсайт и служить в качестве справочного документа, которым Комитет может руководствоваться в своей будущей деятельности.

24. По вопросу о сборе информации Комитет пришел к следующим основным выводам:

а) по вопросу о сборе информации Комитету следует принять прагматический, экономически оправданный подход с целью обеспечения бесперебойной работы по этому направлению. Следует как можно шире использовать легкодоступные и недорогие способы получения информации и только при необходимости прибегать к способам, которые требуют больших финансовых затрат, времени или являются более сложными. У секретариата должна быть возможность выбора из числа наименее дорогостоящих форм организации работы без обращения в Комитет. Такие дорогостоящие и общественно значимые методы работы, как организация миссий или слушаний, должны использоваться только после особого решения Комитета. Помимо прочего, прагматический подход означает, что Комитету следует стремиться избегать перегрузки слишком большим количеством информации и стремиться к получению дополнительной информации только в случае ее необходимости для рассмотрения конкретного вопроса;

b) такой подход к сбору информации отражает тот факт, что Комитету следует принимать во внимание всю доступную ему информацию, а не только ту информацию, которая доводится до его сведения Сторонами в конкретном сообщении. Если Комитет считает, что у него нет исчерпывающей, достаточно сбалансированной и точной картины, отражающей факты и положение дел Стороны, он может счесть необходимым проведение дальнейшего изучения и сбора информации;

c) в отношении сбора информации на месте из пункта 25 приложения к решению I/7 ясно следует, что такие мероприятия могут проводиться только по согласию заинтересованной Стороны, которой может быть направлена просьба о предоставлении такого согласия на определенный период времени;

d) кроме того, Комитет руководствуется следующими принципами при определении необходимости сбора информации на месте:

- i) у Комитета имеется достаточно информации для начала рассмотрения вопроса, а положение с предполагаемым несоблюдением остается и продолжает оставаться серьезным;
- ii) отсутствует информация по существу или в связи с рассматриваемым вопросом существуют серьезные сомнения или предполагаются сложности в отношении соответствующих мер, которые должны быть предложены; и
- iii) не представляется возможности для получения недостающих данных другими менее дорогостоящими способами. Как правило, заинтересованным Сторонам предлагается представить свои замечания относительно круга ведения миссий по сбору информации на месте, хотя в некоторых случаях в соответствии с решением I/7 может возникнуть необходимость в сохранении конфиденциальности некоторых элементов круга ведения.

25. Комитет обсудил вопрос о порядке рассмотрения "общей" информации, представляемой ему вне рамок конкретных сообщений, обращений или представлений в такой форме, как альтернативные доклады, научно-исследовательские статьи и обнародованные мнения. Одно из предложений сводится к необходимости регистрации всей подобной информации и доведения ее до общественности с целью придания полной гласности источникам информации, которые используются Комитетом на его совещаниях.

Однако Комитет считал, что в настоящее время, возможно, преждевременно принимать окончательное решение по вопросу, который не относится к его основным обязанностям. Поскольку Комитету необходимо учитывать всю имеющуюся информацию, он принял предварительное решение о том, что при формулировании выводов и рекомендаций по конкретному вопросу он будет указывать источники информации, которая легла в основу его обсуждений, и что такая информация должна становиться достоянием общественности. Комитет также пришел к согласию о необходимости возвращения к этому вопросу, когда появится более четкое представление об объеме и характере информации, которая ему будет представляться таким способом.

26. В этой связи упоминалось, что Комитет в некоторых случаях в пределах своих полномочий может считать целесообразным проведение обсуждения по вопросу о несоблюдении обязательств конкретной страной благодаря механизму представления отчетности или в связи с наличием повторных сообщений в отношении одной и той же Стороны. Не предвещая вопроса о проведении общего обзора соблюдения обязательств отдельной страной, Комитет согласился с тем, что в случае принятия такого решения оно заблаговременно должно стать предметом широкой гласности, с тем чтобы Комитет смог воспользоваться широким кругом источников информации.

VII. СОТРУДНИЧЕСТВО С НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ

27. Был сделан вывод о том, что вопрос о сотрудничестве с сообществом НПО, несмотря на связь с вопросом о сборе информации, имеет отношение и к другим направлениям работы. Было решено обсудить этот вопрос на основе раздела неофициального документа по вопросу о сборе информации, в котором он поднимается, а также неофициального документа, подготовленного организацией "Справедливость на Земле".

28. Комитет согласился с тем, что может оказаться оправданным проведение специальных совместных сессий с НПО. В частности, было решено иметь в качестве постоянного пункта повестки дня о сотрудничестве с НПО, в соответствии с которым в начале каждого совещания присутствующим на совещании НПО будет предлагаться выносить конкретные вопросы на обсуждение Комитета. Если позволит время, Комитет постарается рассмотреть эти предложения в ходе своего совещания. Комитет также согласился с тем, что, как правило, расходы, связанные с участием НПО в его совещаниях, не должны покрываться целевым фондом, хотя в отдельных случаях могут делаться исключения.

29. С целью придания бóльшей гласности работе Комитета и предоставления больших возможностей национальным НПО и представителям общественности по ознакомлению с его работой в будущем может быть поставлен его вопрос о проведении его совещаний в других местах помимо Женевы.

30. Комитет согласился с тем, что его члены могут принимать предложения об изложении содержания механизмов проверки соблюдения на таких мероприятиях, как конференции и рабочие совещания.

31. Комитет также согласился с тем, что проекты выводов, мер и рекомендаций могут рассылаться соответствующим национальным НПО для комментариев в случае возможного выявления таких НПО.

32. В заключение Комитет пришел к согласию о том, что при подготовке рекомендаций и мер будет, как правило, учитываться вопрос о целесообразности привлечения к их реализации межправительственных организаций, НПО или региональных экологических организаций и указывать это в рекомендациях.

33. В свете этих выводов секретариату было предложено внести необходимые изменения в неофициальные документы и довести их до сведения общественности.

VIII. НАБЛЮДЕНИЕ ЗА ОСУЩЕСТВЛЕНИЕМ РЕЖИМА ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ОТЧЕТНОСТИ

34. Согласно пункту 13 приложения к решению I/7, Комитет "контролирует, оценивает и облегчает осуществление и соблюдение требований по представлению отчетности согласно пункту 2 статьи 10 Конвенции". Совещание Сторон приняло решение I/8 относительно конкретных обязанностей по представлению отчетности, в соответствии с которыми каждая Сторона готовит доклад Совещанию Сторон по осуществлению Конвенции и представляет его в секретариат как минимум за 120 дней до начала очередного совещания Сторон.

35. Комитет пришел к выводу о том, что в связи с национальными докладами существует ряд вопросов о роли и задачах Комитета, которые заслуживают отдельного обсуждения. По этой причине он принял решение о проведении полноценного обсуждения этого вопроса на своем следующем совещании и просил Секретариат заблаговременно подготовить краткий документ для совещания, в котором бы освещались некоторые из этих проблем и вопросов.

36. Комитет считает, что в любом случае национальные доклады будут иметь решающее значение для его работы. В этой связи он подтвердил свое предложение Рабочей группе Сторон о направлении Сторонам рекомендации, подчеркивающей важность своевременного представления исчерпывающих национальных докладов. По общему мнению, письмо Комитета Председателю Рабочей группы Сторон с предложением по тексту такого проекта рекомендации должно быть направлено до проведения второго совещания Рабочей группы Сторон, которое предварительно запланировано на май 2004 года. Секретариату было предложено подготовить проект письма для обсуждения и утверждения Комитетом на его следующем совещании.

IX. ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ДОКЛАДОВ СОВЕЩАНИЮ СТОРОН

37. На своем первом Совещании Комитет достиг предварительного согласия о том, что его доклад Совещанию Сторон будет состоять как минимум из следующих частей: деятельность Комитета (сроки, место проведения и состав участников совещаний), общие вопросы соблюдения, конкретные случаи, включая любые промежуточные меры, принимаемые в соответствии с пунктом 36, и, наконец, любые рекомендации Совещанию Сторон в соответствии с пунктом 37 (MP.PP/C.1/2003/2, пункт 43).

38. Стремясь к краткости и четкости изложения материала, а также с учетом официальных ограничений (16-страничное ограничение на объем официальных документов ООН), Комитет счел возможным разбить доклад на несколько разделов, некоторые из которых могли бы оформляться в виде приложения и по возможности содержать ссылки на доклады совещаний Комитета и другую общедоступную информацию.

39. В связи с конкретными "вопросами" о несоблюдении целесообразно обсудить степень детализации информации, включаемой в доклад по каждой категории вопросов. На момент завершения подготовки доклада Совещанию Сторон рассмотрение конкретных вопросов, по всей вероятности, может находиться на одном из четырех возможных этапов:

- a) в процессе рассмотрения (вопрос все еще находится на рассмотрении Комитета, например по причине ожидания Комитетом дополнительной информации);
- b) решение о неприемлемости (рассмотрение завершено);
- c) рассмотрение завершено принятием решения об отсутствии проблемы с соблюдением в конкретной стране и в связи с этим об отсутствии необходимости в рекомендации мер;

d) рассмотрение завершено принятием выводов о фактическом наличии проблемы соблюдения, о необходимости промежуточных мер или об отсутствии таковой, а также принятием рекомендации в отношении конкретных мер для их утверждения Совещанием Сторон.

40. Комитет согласился с тем, что в доклад, как правило, следует включать подробную информацию по всем конкретным вопросам, входящим в категорию d), с изложением конкретных обстоятельств и хода их рассмотрения Комитетом, а также предлагаемых им мер и рекомендаций. По вопросам, входящим в категории a)-c), возможно, нет необходимости в описании, но в доклад можно включать соответствующую краткую информацию. В некоторых случаях Комитет может рассматривать вопрос о том, следует ли вообще упоминать названия государств, например в связи с сообщениями, признанными неприемлемыми. В других случаях Комитет может счесть важным включение более подробной информации по вопросу, который может представлять более широкий интерес, например в связи с созданием прецедента в отношении способов толкования Комитетом конкретного положения или условия о приемлемости. В любом случае при завершении рассмотрения конкретного вопроса Комитету следует добиваться согласия относительно того, каким образом каждый вопрос будет отражен в докладе Совещанию Сторон. Кроме того, может оказаться полезным включение в доклад Совещанию Сторон раздела с замечаниями общего характера.

41. Комитет обсудил вопрос о структуре и содержании доклада Совещанию Сторон на основе предложений секретариата, внес ряд поправок в это предложение и принял решение о его предварительном утверждении. Решение о структуре прилагается к настоящему докладу.

X. СТРАТЕГИЯ РАСПРОСТРАНЕНИЯ ИНФОРМАЦИИ О МЕХАНИЗМЕ

42. Комитет пришел к выводу о том, что в настоящее время, когда он находится еще на первоначальном этапе работы, нет необходимости в дальнейших усилиях по информированию о механизме.

XI. ПЛАН ПРОВЕДЕНИЯ СОВЕЩАНИЙ НА 2004 ГОД

43. Комитет принял решение о проведении своего третьего совещания 22-23 января 2004 года, за которым последует четвертое совещание 27-28 мая 2004 года и пятое совещание 23-24 сентября 2004 года. По общему мнению, два последних совещания могут быть начаты на день раньше, который может использоваться полностью или частично, в зависимости от имеющегося на этом этапе объема работы, которую предстоит проделать Комитету. Членам Комитета было предложено зарезервировать и эти дни.

XII. РЕСУРСЫ

44. Комитет принял к сведению документ по оценке и определению приоритетности внебюджетных мероприятий в рамках программы работы на 2004-2005 годы, который был подготовлен секретариатом для Рабочей группы Сторон (MP.PP/WG.1/2003/7).

В документе отмечается, что взносы, полученные в рамках механизмов добровольного финансирования, не покрыли прогнозные потребности; в нем также определены пересмотренные прогнозы на 2004-2005 годы. В новом предложении относительно общих внебюджетных потребностей в персонале в интересах механизма проверки соблюдения предусматривается один сотрудник, пользующийся секретарской поддержкой, в то время, как в новом предложении по основным потребностям предусмотрен один сотрудник, занятый неполное рабочее время (40%) и пользующийся секретарской поддержкой.

45. Комитет согласился с тем, что будущая рабочая нагрузка секретариата и соответствующие потребности секретариата в персонале в рамках механизма проверки соблюдения с трудом поддаются точной оценке ввиду неопределенности относительно количества сообщений, которые будут направлены секретариату после 23 октября 2003 года. Однако, по общему мнению, секретариат не должен оказаться в положении, когда у него просто не хватит средств для эффективной обработки сообщений в силу недостаточного количества сотрудников. В этой связи Комитет обратился с просьбой к Председателю направить Председателю Рабочей группы Сторон письмо от его имени с изложением причин для беспокойства и с просьбой к Рабочей группе Сторон разрешить секретариату выделять дополнительные ресурсы на обслуживание механизма проверки соблюдения или изыскать другие источники финансирования механизма проверки соблюдения в случае, если это окажется необходимо по причине большого объема сообщений общественности.

XIII. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА И ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

46. Комитет утвердил в предварительном порядке проект доклада, подготовленный Председателем и секретариатом, и обратился с просьбой к секретариату о сотрудничестве с Председателем по его окончательной доработке. Членам Комитета было предложено как можно скорее, предпочтительно до конца октября 2003 года, представить в секретариат любые предложения по повестке дня следующего совещания.

47. Закрывая совещание, Председатель выразил свою признательность секретариату. От имени Комитета он выразил особую признательность г-же Софи Фленсбург, которая покидает секретариат в конце месяца, за оказанную ею эффективную и активную поддержку работе Комитета в ходе его первых двух совещаний.

Приложение

СТРУКТУРА ДОКЛАДА, ПРЕДСТАВЛЯЕМОГО СОВЕЩАНИЮ СТОРОН

Доклад может иметь следующую структуру:

I. ВВЕДЕНИЕ

В эту главу будет включаться информация о сроках, месте проведении и составе участников совещаний Комитета, а также общая ссылка на доклады его совещаний.

II. ВОПРОСЫ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ФУНКЦИОНИРОВАНИЮ МЕХАНИЗМА ПРОВЕРКИ СОБЛЮДЕНИЯ И КОМИТЕТА

Комитетом могут рассматриваться, особенно на начальных этапах его деятельности, такие вопросы, при решении которых целесообразно или желательно учитывать мнения и/или решение Совещания Сторон, например по процедурам функционирования механизма и порядку работы Комитета.

III. ПРЕДСТАВЛЕНИЯ, ОБРАЩЕНИЯ И СООБЩЕНИЯ В СВЯЗИ С НЕСОБЛЮДЕНИЕМ КОНВЕНЦИИ СТОРОНАМИ

В эту главу следует включать, во-первых, вводную часть, в которой Комитет будет информировать о количестве представлений, обращений и сообщений, полученных и рассмотренных им за период, истекший после представления предыдущего доклада.

Во-вторых, в ней будет содержаться краткое описание конкретных вопросов, рассмотренных Комитетом по существу, и в связи с которыми он пришел к выводу о наличии проблем у Стороны в области соблюдения Конвенции. Каждый случай мог бы быть описан в рамках следующих рубрик: резюме основных проблем, рассмотрение, промежуточные меры (в случае их применения) и рекомендации. Рекомендации могли бы формулироваться в форме проектов решений Совещания Сторон, включая преамбулу и пункты постановляющей части, возможно, излагаемые в качестве приложения к докладу. Может быть рассмотрена возможность о включении всех рекомендаций, относящихся к конкретным вопросам, в один (или более) проект решений (а "общих" рекомендаций, не относящихся к конкретным вопросам, - в другой проект решения).

Кроме того, в эту главу доклада также может быть включена информация о данных мониторинга или о последующих мерах Сторон по выполнению конкретных решений, принятых Совещанием Сторон на предыдущих совещаниях.

IV. ОБЩИЕ ВОПРОСЫ СОБЛЮДЕНИЯ

В эту главу будут включаться другие вопросы соблюдения, не относящиеся к конкретным фактам несоблюдения. Например, в нее будет включаться информация о создаваемых прецедентах в связи с порядком функционирования Комитета (в частности, примеры злоупотребления правом представления сообщения или конкретные примеры неприемлемости сообщений).

Кроме того, в этой главе может содержаться любая информация о рассмотрении общих вопросов соблюдения, которые будут предложены Совещанием Сторон вниманию Комитета в соответствии с пунктом 13 b) приложения к решению I/7 (в то же время возможно рассмотреть вопрос о ее включении в отдельный документ).

V. ПОРЯДОК ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ОТЧЕТНОСТИ

В соответствии с приложением к решению I/7, принятому Совещанием Сторон, Комитет "контролирует, оценивает и облегчает осуществление и соблюдение требований по представлению отчетности". Предполагается, что Комитет будет выносить решения по вопросу о количестве и качестве докладов, представляемых в соответствии с решением I/8, и делать соответствующие рекомендации Совещанию Сторон. (Необходимо принимать во внимание сроки проведения совещаний Комитета по соблюдению, а также крайние сроки представления отчетности.)

VI. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

VII. БУДУЩАЯ РАБОТА

В этой главе будет содержаться информация, представляемая Комитетом Совещанию Сторон, о запланированных совещаниях и других мероприятиях.
